

認證考試如何挽救瀕危族語

いかにして認定試験により危機に瀕する民族言語を救うか
How Can the Accreditation Test of Aboriginal Language Proficiency Save Endangered Aboriginal Languages?

pasuya poicontu 浦忠成 (考試院考試委員)

原住民族語言能力認證在2001年開始辦理，當時力主推動族語振興的原民會主委尤哈尼·伊斯卡卡夫特倡言：「用功利的箭去攻打原住民，不會講母語的原住民學生，聯考不要想加分。」當時，原住民族社會對於這樣的政策出現許多不同聲音，持反對看法者大有人在。

族語認證政策的積極意義與消極意義

然而，這幾年來原民會猶然堅持辦理，由始創期的社會人士族語認證，以迄現在納入國中及高中學生為升學優惠而辦理的認證，這樣的政策與措施確實是原住民族文化歷史上重要的一章，其積極面在於：

◎獲得國家政策與經費支持：國家擺脫過去同化的政策思維，視原住民族語言為人類多元文化資產之一部分，期待其繼續傳承與發展，並挹注經費與資源，將族語復振納入施政項目之一環，對於曾經長期處於少數、弱勢的民族而言，是一種文化的積極補救與轉型正義。

◎增加族語學習與傳承：許多實驗與研究



發現，族語認證並非傳承及挽救瀕危語言的最佳選擇，卻能在制度上增加原住民接觸與學習族語的機會。成年人藉由認證重新認識族語並釐清其存續的意義與價值；不少通過認證者經由培訓成為族語師資，傳承團隊逐步建立；而認證必須的認證專業人員、課程教材及題庫也有助於形成永續的族語發展體系。

◎提供原住民學生教育機會：族語認證制度肯認原住民學生因為傳承語言文化、維繫文

化多樣而享有升（入）學優惠的法律正當性，通過認證者給予較高比例的優惠，對具原住民身分者應有的權益亦給予基本的照顧，可實質提升原住民接受教育的機會。

其消極面在於：

◎功利取向的學習與評測

設計：不可諱言，目前參加族語認證者並非單純為了傳承語言文化，相反地，不少通過認證者係期待成為族語教師以求生計的安頓（社會人士），或者獲得升（入）學優惠的憑據（學生）；通過門檻之後是否能夠持續維持學習及傳承族語的初衷與熱情，尚待時間驗證。

◎非自然的族語習得情

境：社會語言學者認為營造語言習得包括集體、互動、自然與自由的學習環境，比較能學好語言並長期維持學習動機，而認證制度則是個人、封閉、非自然與非自由的情境機制，一旦離開這種固定與僵化的機制，個人就很難繼續維持學習動機，其學習成效有限，而且容易遺忘。

瀕危族語亟待尋求活路

惟原住民族語言確已處於瀕臨危險的境地（詳參2009年聯合國教科文組織的報告），族語復振並非純屬學術論題，而是這樣的珍貴的文化資產能否存續的嚴肅問題！現階段原住民族社會對於族語傳續如何真正找到活路，確實都在關切，語言學者力倡珍惜並維護珍貴語言的呼籲也一直不斷，但是部落、學校分別提供的族語學習機制在法規、師資（訓練、待遇、福利等）、教學場所、教學時數、族語教材等猶待完善（近年來各階教材，如政大原民中心主編者，大致已臻完備，惟可持續檢討修

族語認證並非傳承及挽救瀕危語言的最佳選擇，卻能在制度上增加原住民接觸與學習族語的機會。政府如能挹注足夠的資源，使民族語言文化的振興成為生計產業與民族運動，族語的環境將可因此逐漸營造。



訂）；而最讓大家擔憂者，則是經過部落、學校的族語學習，再經族語認證之後，真正能自然而流利說出本族語言者，仍然是相對少數。

族語認證的資源挹注與多元設計

族語認證的功能是在評估學習者的族語聽、說、讀、寫能力，雖然過程上居於後端，但是前端的族語政策與法規、經費與資源、師資培育、課程教材、授課時數、教學體系、教育積極優惠方案、環境營造、評鑑等均應力求完備，始能期待認證績效。現階段原民會籌辦「第三學期」藉以擴大族語教學成果，民間亦有「族語魔法學院」的嘗試，而成功的

的關鍵在於人與經費。如能在政策上決定讓原住民族語言文化成為產業，政府挹注足夠的資源，讓更多受過專業訓練的人員投入，使民族語言文化的振興成為生計產業與民族運動，族語的生態與環境將可因此逐漸營造，其收效自可期待。

至於認證的設計，英語「托福」、GRE、「多益」等測驗及目前的全民英檢均可參酌，分級並採聽、說、讀、寫等多元方式（筆試、口試、電腦測驗、演說、朗讀、會話等）整體評測，由易入難，循序漸進；組織各族語言文化認證委員會，並遴聘一定比例的認證委員及專家學者，建立充裕題庫與審查機制，欲參加族語認證者，隨時可以進入系統測試（檢測系統的研發也須投入相當的人力與經費），並可以自我評估。族語的學習與認證若能做到7-11，族語復振庶幾有望。◆